Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 19:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przyszła ta kobieta, gdy świtał poranek, padła u wejścia do domu człowieka, u którego przebywał jej pan, (i leżała tam) aż do świtu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bladym świtem kobieta dowlokła się do domu gospodarza, u którego nocował jej pan, padła u wejścia i tak leżała do rana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A o świcie ta kobieta przyszła i upadła przy drzwiach domu tego człowieka, gdzie przebywał jej pan; *leżała tam*, aż się rozwidniło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przyszedłszy ona niewiasta na świtaniu, upadła u drzwi domu onegoż męża, gdzie był pan jej, aż się rozedniało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A niewiasta, gdy ciemności mijały, przyszła do drzwi domu, w którym jej pan mieszkał, i tam upadła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kobieta owa, wracając o świcie, upadła u drzwi owego męża, gdzie był jej pan, i pozostała tam aż do chwili, gdy poczęło dnieć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy o świcie kobieta ta przyszła, padła u drzwi domu człowieka, u którego był jej pan, i leżała tam, aż się rozwidniło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy przyszła rankiem, upadła u drzwi domu człowieka, u którego był jej pan, i leżała tam, aż się rozwidniło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kobieta ta wróciła o świcie i padła u drzwi domu człowieka, u którego schronił się jej pan. Leżała tak, aż się rozwidniło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nad ranem kobieta powlokła się i upadła u drzwi domu człowieka, u którego był jej mąż, i leżała tak, aż nastała jasność.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem gdy nastał poranek, ta kobieta wróciła i padła przy wejściu do domu owego męża, u którego znajdował się jej pan, leżąc tam aż do jasnego dnia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy nastawał ranek, ta kobieta przyszła i upadła u wejścia do domu tego człowieka, gdzie był jej pan, i leżała aż do świtu.